



미래로통신



새해 복 많이 받으세요.

2013년에는 더욱더 큰 행복과 건강, 그리고 웃음이 여러분의 가정에 가득 넘쳐나시기를 기원합니다.

皆さんは、今年1年をどんな年にしたいですか？いろいろやりたいことが浮かんできますが、こういうときが一番楽しいですね。希望に胸ふくらませ…しかし、現実動き始めた時に、なかなか思うようにいかないものです。ミレはまず、次の二つのことを目標に掲げます。

- 1、授業の進化・深化
- 2、添削教材の改訂

1、より楽しく力の付く授業を展開します。4技能（読む、書く、聞く、話す）がバランスよく伸びる授業を目指します。

2、添削教材をより取り組みやすく、継続しやすく、わかりやすいものに改訂していきます。

そして、予告です。「通訳ガイド試験合格講座」と「上級への扉講座」（仮名）を4月に立ち上げます。

朴主言新任ネイティブ講師を迎え、ますます元気なミレにご期待ください。

前田 真彦

~~~~~  
 여러분은 올 한 해가 어떤 해가 되었으면 하세요? 희망을 가슴에 품고, 이것저것 하고 싶은 것들을 떠올릴 때가 가장 즐거운 것 같습니다. 하지만, 직접 시작해 보면 생각한 대로 실천이 안 될 때가 많지요. 미래에서는 우선, 다음과 같은 목표를 세웠습니다.

1. 수업의 진화/심화
2. 첨삭 교재 개정

1. 좀더 즐겁게, 힘이 솟는 수업을 만들어 나가겠습니다. 4 요소(읽기, 쓰기, 듣기, 말하기)가 고르게 발전하는 수업이 목표입니다.

2. 첨삭 교재를 좀 더 다가가기 쉽고 계속하기 쉽고 이해하기 쉽게 개정해 나가겠습니다.

마지막으로 덧붙이면, 「통역가이드시험합격강좌」와 「상급으로의 문 강좌」(가칭)를 4월에 새로 개강할 예정입니다.

새 네이티브 선생님 박주언 강사를 맞아, 더욱 더 활기넘치는 미래를 기대해 주세요.

## 第2回スピーチ大会



2012年12月22日(土) 大阪駅前第4ビルB1F 展示会場

暗唱の部 9名、スピーチの部 8名の方が発表参加でした。発表の皆様、大変お疲れ様でした。

紙芝居や、筆跡診断など、みなさん、工夫を凝らした個性あふれる発表で、とても楽しませていただきました。最優秀賞は『前田式韓国語中級文法トレーニング』から「眼鏡店にて」をアレンジし発表された方でした。本当に眼鏡店でのやり取りのようで、熱演でした。

観覧の方も当日会場からあふれそうなくらい、たくさんお越しいただき、発表の方の熱演に、大いにパワーを頂いたと楽しんでいただけたようです。その後の交流会も盛り上がりましたよ！

皆様のおかげで、去年に引き続き盛会に終えることができました。1年の学習の集大成として、年末のミレ恒例イベントとして定着しつつあります。発表する人、観覧する人、それぞれになくてはならないイベントとなりました。次回第3回のスピーチ大会も今



から楽しみです。皆さんもどんなスピーチをするか今から年末の参加を目指して学習に取り組んでみませんか？





스태프 소개



朴主言



안녕하세요? 신임강사 박주언입니다. 한국어 공부는 어떠신가요?

한국어의 '오해', '이해', '사랑'이라는 말은 각각 '5(오)', '2(이)', '4(사)'라는 말의 첫 글자와 발음이 같습니다. 상대로부터 5 걸음 멀어지면 '오해'를 불러 일으키고 멀어진 그곳에서 다시 3 걸음 가까워지면 '이해'를 하게 되고( $5-3=2$ ), 이해에 이해를 더하면 '사랑'이 된다( $2+2=4$ )는 말이 있습니다. 제가 일본어 공부를 시작하게 된 이유는 '타문화 이해의 첫 걸음은 언어습득이다'라는 말에 감명을 받았기 때문입니다. 수년간 일본어를 가르치면서 품어온 뜻은 한일관계를 나타내는 대표적인 말 "가까우면서도 먼 일본"을 '가까워서 친한 일본'이라는 말로 바꾸는 것입니다. 이 원대한 꿈에 여러분들도 동참하지 않으시겠습니까?



\*\*\*\*\*  
アンニョンハセヨ? 新任講師の朴主言です。

韓国語で「誤解」「理解」「愛」という意味の言葉の頭文字はそれぞれ、数字の 5(오)、2(이)、4(사)と発音が同じです。相手から 5 歩離れると「誤解」を招き、そこからさらに 3 歩もどれば「理解」できるようになり、理解に理解を重ねると「愛」になるという話があります。私が日本語の勉強を始めた理由は、「他文化理解の第一歩は言語習得である」という言葉に心が動かされたからです。数年間韓国語を教えながら持ち続けてきた願いは、韓国語と日本語を通じてお互いの国を理解し、日韓関係を表わす代表的な文句、「近くて遠い国」を「近いから親しい国」に変えていくことです。この遠大なる夢に皆さんも共に参加しませんか。



メルマガ  
より

10月末から毎日メルマガ『元気の出る韓国語学習』を始めました。毎朝8時に発行しています。日本語韓国語混在ですので、携帯では見られない場合もあるようです。PCメールのアドレスを登録してください。ミレHPからワンクリックで登録できます。今回は、12月のメルマガから一部ご紹介いたします。

12月14日 今日の韓国語より コッ

コッとはここでは꼭과곧のこと。 꼭は「必ず・きっと」。 곧は「すぐ」。よく似ているので、発音も聞き取りも難しいです。

①꼭 갑니다. 必ず行きます。 ②곧 갑니다. すぐ行きます。

①は高く発音します。 ②は低く発音します。

音の高低を意識してみましょう。

パッチムの違いも発音しわけましょう。



12月17日 学習アドバイスより 発音指導で気になったこと。

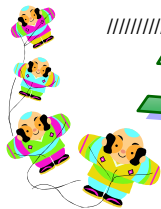
日本語は母音の無声化というのがあります。「です」というときの「す」が [su] ではなく [s] になるというもの。韓国語はこういう現象はありません。母音をしっかり響かせないと韓国語らしくなりません。激音濃音パッチムなど子音の発音に気がとられがちですが、母音の口の形、息の量などしっかり確認しなければなりません。

12月30日 学習アドバイスより プライベートレッスンの時にも

一列机を空けて(つまり僕と3メートルぐらい離れて)座ってもらって授業をすることがあります。授業中の音読の時の声が近すぎると出ないからです。ある程度距離が離れてこそしっかりした声が出ます。録音課題を音読するときも、10センチぐらいしかマイクから離れずに録音する人がいますが、それはよくありません。

立って、しっかりした声で録音してください。マイクとの距離は30センチ離してほしいと思います。マイクの感度など機器によって違うのでこれ以上は言えないのですが、ちょっと離して、しっかりした声で録音してください。普段の音読からそういう心掛けが必要です。





# ミレに集う人々

みなさまの投稿・アンケートから



皆様からのご投稿どしどしお待ちしております。

**毎** 朝のメルマガをチェックしてお気に入りのスヌーピーの手帳に記入するのが日課になりました。自分しか見ないので楽しく自由に書いてます。課題もやる気を起こしてくれてるようで。22日のスピーチ大会、観覧ですが楽しみです。新幹線、ホテルも予約完了。皆さんの熱気に圧倒されそうですが早く行きたいです。先生も毎日メルマガ大変だと思いますが、楽しみにしている通信生もいます。お願いします！ (静岡 HHさん)

**毎** 朝8時のメルマガを楽しみにしています。特に“アドバイス”はまるで私の事をどこから覗いているのではないかと思うくらい、少々弱気になるごとにズバリズバリと的確なアドバイスで怖くなるほどです。(和歌山 N・Fさん)

## 남김없이

歌や台詞を時々耳にしている言葉。  
ナム・キモフ氏にしか聞えず、  
それには色々な所に出るから、  
この人。一体、何者??と  
おっと思ってました。へへ

都道府県 東京 ペンネーム ガオリ

都道府県 大阪 ペンネーム 걸음

突然、韓国に留学することになりました。ワクワク、ドキドキ...  
2月から約3ヶ月間、冬の韓国を楽しめます。

都道府県 愛媛 ペンネーム Kitty-ya  
最近、なまげグセがついて課題提出が遅れてました.. そんな時始まったXLMガ。お~私への忠告だ...とグサッと胸につきささります。でも、元氣張るうと元氣ももらっています。課題の添削が返って来たとき一緒に入った前田先生のXLM-ジモ月報に「がんばりなさい」って書いてある。서두르지 말고, 서두르지 말고, 서두르지 말고. 急がずに休まずに... 必死禁止! 힘내!

## 今月のピカイチ★

都道府県 東京 ペンネーム emitche

ここだけの話しへ、  
ミレメルマガが配信されるようになったから朝、会社へ出勤してこっそり読むのが日課になっています。  
仕事中心に読んでいて許される長さです。よね ♪ 〇〇〇

都道府県 大島県 ペンネーム りんご8750

最近、周囲の人に韓国が大好きで韓国語を長年勉強している、とオープンに話しています。ある日、実は私もやってみたくて、何から始めたらいいだろう?と相談している人が現れました。教則、勉強方法のアドバイスとともに、ミレのXLMが購読もお勧めしようと思います。こうして輪が広がっていくと、とても楽しいですね。

都道府県 東京 ペンネーム mari

うれしいことに、小童のhimeさんからアロカを通じてメッセージと頂きまして。アドバイス  
「おのれの上達しない」と思っていた  
↓  
勉強と始めた頃、ノートと教科書を  
「おのれ」  
↓  
当時、正確にレベルはアッパ  
して、その、感じられて、また  
頑張る気力が湧いてくる。  
himeさん  
おのれ、おのれ、おのれ。おのれ、おのれ、おのれ。

ミレ通信の皆さんの書き込みを、読んで、楽しんで。

今回から能高講座の受講です。能中には1年(2期)お世話になって、また、試験の内容もレベルもわからないと、4級までの道の道しるべになっていって、大変です!! 二学期も宜しく願います。

都道府県 神奈川県 ペンネーム えりんの

都道府県 福島 ペンネーム ちじゅssi

himeさんのブログによると、前田先生のファン、マエラ、というのか、かきう、私、'対談集'を聞いて、「キャー! 前田先生のナマ声!!」と大喜び。立派なマエラ、です。今回は、作文中級、完走記念に、王様風に盛、こま、が、競、小路、ま、の、風、にな、こ、ま、た、気、が、...



ミニカセットが1年半 만에 고장 나서 어쩔 수 없이 새로 샀는데요. "타이머"가 작동했을까 의심했지만, 생각해보니 저렇게 많이 쓰면 당연한 일이군요!

都道府県 福岡 ペンネーム HK

都道府県 栃木 ペンネーム よるしみ

背伸びし過ぎた課題を前に、ミレ通信を読むとホッと心がなごみます。

皆頑張っているんだなあーと思うと私もパワーをもらえる気がします。

アジャ アジャ ファイティン!!



先日、マイ-2が「修」  
「マイ-2」を何回も「修」  
した。どうして思いつく  
「修」証書が「入」に「入」  
と「入」に「入」です。発音も  
「入」に「入」の回数が増え  
「入」に「入」です!!

都道府県 宮城 ペンネーム harudaru

都道府県 山口 ペンネーム せいり

先日、新中級-Iを、最後2回を  
かみり高レベルで修了しました。

この2回分2を止まるとはいけませんが  
実感しました。走って課題もこなして  
ソラ寝ました。韓国語を考える  
豆知識が出来るように思いました。

同時に口からも少し自信をもって  
2回分2にも、新中級-IIも止まらず

頑張ったので

「서두르지 말고 쉬지 말고」思いました。

都道府県 福島 ペンネーム KENKEN

ちょっと体調を壊して入院しました。  
入院中にミレの課題をやっていたら  
病室に来てくれる看護士さん達に  
韓国好きなの? 私にも好きなの? と  
いっぱい声がけしてもらいました。  
韓国すばい!



都道府県 秋田 ペンネーム Shiori

「서두르지 말고 쉬지 말고」

前田先生のメッセージが気軽に  
してくれました。

通信だからこそ、解答は全て  
埋めないとダメだと思ってました。  
そうじゃないんですね!

背伸びせずに  
파이팅!!

FIGHTING!

通信生の私にとって  
前田先生は...  
毎日メルマガで  
身近かに感じることが  
まだ  
会いたくて会えない...  
まだ

한류 star 88

東方神起のユイ君と  
おなじい存在  
です。

우리집 고양이  
都道府県 和歌山 ペンネーム 이릉은 하루

都道府県 千葉県 ペンネーム 주먹밥

4色ボールペンで単語帳を書き始め  
ましたが、最近 8色ボールペンで  
色とりどりに書いています。形式に  
とらわれないで書ける単語帳は  
自分の性格にあっているのだと。  
まだ、覚えるまではいきませんが、  
できるだけ100%をあげるために  
したいと思っています。

但、黄色は見にくいので(笑)

都道府県 茨城 ペンネーム トシホ love

★お正月に韓国旅行に  
行ってきます。

前回韓国に行った時は、  
きんちょう!!で韓国語を  
話せなくて帰ってきました。

★メルマガで「語学は体験」  
を読んで、今回は韓国語を  
体験しようと思いました。

今月の  
ピカイ  
チ★

1歩進んで

2歩上がる状態  
でいい!!

あせらずに  
楽しく進んでいこう!

一歩も...  
あせらなくていいよ!!

都道府県 新潟 ペンネーム ゆう

※今月のピカイチ★に選ばれた方にはクリアファイルを1枚差し上げます!

## 事務局から



### ■誰でもできるハングル書道 (仮題) 詳細はHPにて

2013年3月23日(土) 13:00~16:30 大阪駅前第4ビルB1F展示会場

### ■第8回必勝講座 中・高級 韓国語能力試験合格をつかむために 詳細はHPにて

2013年3月30日(土) 9:30~16:30 ミレ本校・大阪駅前第4ビルB1F展示会場

### ■<お知らせ> ミレ出版部発行 DVDと対訳集 好評発売中!!

・DVD『前田式で一気に中級を駆け抜けろ!!』 会員2,100円(一般3,150円税込)+100円(送料)

・『韓国語上級演習ノート学習エッセイ対訳集』(MP3 CD-ROM付)

会員1,575円(一般2,100円税込)+100円(送料)

### ■1月6日新学期スタート ホームページをご確認ください。

2冊以上同時にお申込み  
の方は、送料無料に!

|            |                                  |                                                                                                                |
|------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 教材作成<br>事務 | 朴主言 趙尚子<br>内田昌恵 原康子<br>竹多章子 前田真彦 | 玉城典子 山田奈菜子 林和子 丁理和 徐東華 和田哲弥 大西瑞季<br>添削 清水正樹 柳美利 全ウンフィ 鄭禎潤 高橋詞子 三宅香代子 崔ウニョン<br>尹明淳 呉民淑 方慧美 朴コウン 奇炫珠 堤瑞枝 孫賢正 康恵淑 |
|------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



〒530-0001 大阪市北区梅田 1-11-4(大阪駅前第4ビル)6階5-1  
http://mire-kjp/ http://www.facebook.com/mirekankokugo

TEL: 06-6344-8996(パルクナム 明るい夢) FAX: 06-6344-8997  
E-mail: info@mire-kjp 第36号は2013年2月1日発行予定です。